

Porównanie tłumaczeń Psalmów 94:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	By dać mu odpocząć od dni niedoli,* Aż zostanie wykopany dół** dla bezbożnego. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	By dać mu odpocząć od zmagania dni niedoli, Aż zostanie wykopany dół dla bezbożnego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby dać mu odpocząć od złych dni, aż będzie wykopany dół dla niegodziwego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abyś mu sprawił pokój od złych dni, ażby był wykopany dół niebożnikowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abyś mu ulżył ode złych dni, aż wykopają dół grzesznikowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by dać mu wytchnienie w dniach nieszczęśliwych, nim grób wykopią dla występnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby mu dać odpocznienie po dniach niedoli, Aż wykopią dół bezbożnemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby mógł odpocząć po dniach nieszczęścia, zanim grób bezbożnemu wykopią.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby dać mu ulgę po dniach nieszczęścia, zanim wykopią grób bezbożnemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	by go uchronić od dni niedoli, dopóki nie wykopią dołu dla bezbożnego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby mu dać otuchę w dni niedoli, dopóki nie będzie wykopany grób niegodziwego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by mu zapewnić spokój od dni niedoli, aż zostanie wykopany dół dla niegodziwca.

¹⁾ Lub: z powodu dni niedoli.

²⁾ Lub: grób, pułapka.